

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DER UKRAINISCHEN SPRACHE

Vorderseite

<Staatswappen der Ukraine>
UKRAINE

DIPLOM
des Spezialisten

Nr. 036480

Rückseite

<Staatswappen der Ukraine>

DIPLOM

Herrn, Name: **GORYELOV**¹ (Gorêlov²)
Vorname: **ROMAN**¹ (Roman²)
Vatersname: **Dmytrovyc**²

hat im Jahr 1998 die Nationaluniversität Saporischschja (Zaporiz'kyj deržavnyj univërsitet²) absolviert und die vollständige Hochschulbildung in der Fachrichtung „Deutsche Sprache und Literatur“ erhalten sowie die Qualifikation Philologe, Lehrer für die deutsche Sprache und Literatur, Lehrer für die englische Sprache erworben.

Rektor

<Unterschrift>

W. O. Tolok

30. Juni 1998

AR²Nr. 10588280

Wappensiegel: Bildungsministerium der Ukraine, Nationaluniversität Saporischschja

Anm.d.Ü.: ¹Dies entspricht der Schreibweise im ukrainischen Reisepass EC838085;
²Nach der A-ISO-9:1995(E) –Transliteration.

Die Richtigkeit und Vollständigkeit vorstehender Übersetzung der in Kopie vorgelegten Urkunde aus der ukrainischen Sprache in die deutsche Sprache wird bescheinigt.
Durch den Präsidenten des Oberlandesgerichts Köln ermächtigte Übersetzerin für die ukrainische und russische Sprache Oxana Willms.
Bonn, den 24.06.2013

OXANA WILLMS
Rodderbergstraße 95a · 53179 Bonn
Tel +49 228 974 65 122
Fax +49 3212 166 55 02
Mobil +49 178 55 178 52
E-Mail: de-ru-ua.willms@gmx.org



Oxana Willms

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DER UKRAINISCHEN SPRACHE

<Staatswappen der Ukraine>

**Anlage
zum Diplom des Spezialisten Nr.**

AR¹ Nr.10588280
(ohne Diplom ungültig)

Diese Anlage zum Diplom bestätigt, dass

Herr, Name: **GORYELOV²** (Gorêlov¹)

Vorname: **ROMAN²** (Roman¹)

Vatersname: **Dmytrovyč¹**

im Jahr --- an der Nationaluniversität Saporischschja (Zaporiz'kyj deržavnyj universitet¹) immatrikuliert wurde und im Jahr 1998 den vollständigen Studiengang der genannten Universität in der Fachrichtung „Deutsche Sprache und Literatur“ absolviert hat.

Während des Studiums an der Nationaluniversität Saporischschja hat R. D. Goryelov folgende Prüfungen und Testate abgelegt:

Nr.	Name der Disziplin	Stundenanzahl	Note
1	Deutsche Sprache	1762	gut
2	Englische Sprache	720	sehr gut
3	Einführung in die Sprachwissenschaft	70	gut
4	Einführung in die romanische und germanische Philologie	36	befriedigend
5	Lexikologie	36	gut
6	Theoretische Phonetik	18	befriedigend
7	Theoretische Grammatik	34	gut
8	Geschichte der deutschen Sprache	51	gut
9	Stilistik	36	gut
10	Theorie und Praxis der Übersetzung	57	sehr gut
11	Allgemeine Sprachwissenschaft	60	befriedigend
12	Landeskunde	52	befriedigend
13	Unterrichtsmethodik für Fremdsprachen	70	befriedigend
14	Psychologie	54	gut
15	Pädagogik	54	sehr gut
16	Einführung in die Literaturwissenschaft	50	befriedigend
17	Latein	70	sehr gut
18	Modernes Russisch	36	gut
19	Geschichte der ausländischen Literatur	260	gut
20	Modernes Ukrainisch	54	befriedigend
21	Geschichte der russischen Literatur	100	sehr gut
22	Moderne ukrainische Literatur	51	befriedigend
23	Geschichte der Ukraine	90	befriedigend
24	Geschichte der ukrainischen und ausländischen Kultur	36	gut
25	Philosophie	108	gut
26	Grundlagen der Wirtschaftstheorie	34	gut
27	Politikwissenschaft	39	gut
28	Medizinische Ausbildung	108	befriedigend
29	Jahresarbeit in Literatur des Auslands	4	gut
30	Jahresarbeit in Linguistik	4	befriedigend
31	Jahresarbeit in Methodik	4	befriedigend



32	Jahresarbeit in der Fachrichtung	5	befriedigend
33	Einführung in das Fach	18	bestanden
34	Praktische Phonetik	28	bestanden
35	Praktische Grammatik	34	bestanden
36	Theorie der englischen Sprache	30	bestanden
37	Landeskunde des englischen Sprache	30	bestanden
38	Einführung in die Geschichte der zeitgenössischen Zivilisation	36	bestanden
39	Recht und Methodik der Rechtserziehung	30	bestanden
40	Geschichte der ukrainischen Kultur	18	bestanden
41	Ukrainische Folklore	18	bestanden
42	Ortskunde	18	bestanden
43	Geschichte und Theorie von Religionen und Atheismus	26	bestanden
44	Verfassungsrecht	15	bestanden
45	Logik	36	bestanden
46	Soziologie	36	bestanden
47	Ethik und Ästhetik	15	bestanden
48	Ökologie	18	bestanden
49	Informatik und technische Lernmethoden	18	bestanden
50	Sport	331	bestanden
	Wahlfächer:		
1	Spezialpraktikum in Methodik	26	bestanden
2	Spezialkurs in Grammatik	36	bestanden
3	In Interpretation von Texten	30	bestanden
	Pädagogische Praktika:		
1	Sommerpraktikum	4 Wochen	gut
2	Praktikum in Deutsch	6 Wochen	befriedigend
3	Praktikum in Deutsch	8 Wochen	befriedigend
4	Praktikum in Englisch	4 Wochen	gut
	Komplexe Kontrollarbeit	---	befriedigend

Er hat den Diplomentwurf (die Diplomarbeit) zum Thema „Die Vermittlung von Kenntnissen, erlernte abgeleitete Wörter in der mittleren Lernphase zu verstehen“ mit der Note „gut“ verteidigt und diese Staatsprüfungen mit folgenden Noten abgelegt:

1. Ukrainische Geschäftssprache: gut
2. Deutsche Sprache: gut
3. Englische Sprache: sehr gut

Rektor <Unterschrift>

Sekretär <Unterschrift>

Stadt Saporischschja, der 30. Juni 1998

Registriernummer 71/98

Wappensiegel: Bildungsministerium der Ukraine, Nationaluniversität Saporischschja

Anm.d.Ü.: ¹Nach der A-ISO-9:1995(E)–Transliteration;

²Dies entspricht der Schreibweise im ukrainischen Reisepass EC838085.

Die Richtigkeit und Vollständigkeit vorstehender Übersetzung der in Kopie vorgelegten Urkunde aus der ukrainischen Sprache in die deutsche Sprache wird bescheinigt.

Durch den Präsidenten des Oberlandesgerichts Köln ermächtigte Übersetzerin für die ukrainische und russische Sprache Oxana Willms.

Bonn, den 24.06.2013

OXANA WILLMS
 Rödderbergstraße 95a · 53179 Bonn
 Tel. +49 228 974 65 122 2
 Fax +49 3212 166 55 02
 Mobil: +49 178 55 178 52
 E-Mail: de-ru-ua.willms@gmx.org

